



**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:
Regarde mes amis!**

Arabe
العربية

NordSüd Verlag 2019

(Couver-
ture)

Regarde mes amis !

!انظر، أصدقائي

(4^{ème} de
couver-
ture)

Anna veut rendre visite à ses amis les animaux dans le parc. Mais où se cachent-ils ?

تريد أنا زيارة أصدقائها الحيوانات في الحديقة.
ولكن أين يختبئون؟
كتاب مرح مع تفاصيل جميلة للمستكشفين الصغار.

Un livre amusant, plein de tendres détails, pour des jeunes explorateurs et exploratrices.

(p. 2)

Anna veut aller au parc.
Où est mon sac à dos ?
Où est ma veste ?
Où est ma chaussure ?

تريد أنا الذهاب إلى الحديقة.
أين حقيبة الظهر؟
أين السترة؟
أين الحذاء؟

(p. 4)

Anna court vers l'étang.
Qui l'attend là-bas ?

أنا تقفز إلى البركة.
من ينتظرها هناك؟

(rabat p.
5)

COIN-COIN !
Bonjour chers petits canards!

بق- بق!
نهار سعيد بطّتي الصّغيرة العزيزة!

(p. 6)

Anna continue sa course.
Qui est derrière les buissons ?

تواصل أنا المشي.
من يختبئ وراء الشجيرات؟

(rabat p.
7)

OUAF-OUAF !
Salut petit chien !

هاو-هاو!
مرحبا أيها الكلب الصّغير!

(p. 8)

Anna voit un trou près de la clôture.
Qui habite ici ?

ترى أنا حفرة في الأرض بالقرب من السور.
من يعيش هناك؟

- (p. 9) **COUIC-COUIC !**
Holà petite souris !
- (p. 10) Anna se penche vers un amas de
feuilles.
Quel est ce bruissement ?
- (rabat p.
11) **HIN-HIN !**
Coucou petit hérisson !
- (p. 12) Anna entend du bruit dans l'arbre.
Qui bat des ailes par ici ?
- (rabat p.
13) **TCHIP-TCHIP !**
Salut les moineaux !
- (p. 14) A présent, Anna aussi a faim.
Mais le sac à dos est vide...
- (rabat
fermé p.
15) **ANNA ! ANNA !**
- بيب-بيب!
هو هو، أيها الفأر الصغير!
- تواصل أنا المشي حتى كومة الأوراق.
من الذي يتحرك داخلها؟
- شنوف-شنوف!
أهلا، أيها القنفذ الصغير!
- تسمع أنا شيئا في الشجرة.
من الذي يرفرف هناك؟
- بيب-بيب!
مرحبا ، أيّتها العصافير!
- تشعرأنا الآن أيضًا بالجوع.
لكن حقيبة الظهر فارغة ...
- أنا! أنا!

Traduction : Hind Chibane

www.nepourlire.ch

Coordination des traductions: Interbiblio en collaboration avec Bibliomedia et l'ISJM